

«La Bíblia està cridada a ser un far que pugui guiar la humanitat»

Ramón Alfonso Díez, director de l'edició en llengua castellana del «Diccionario de la Biblia»

Rosa María Jané Chueca

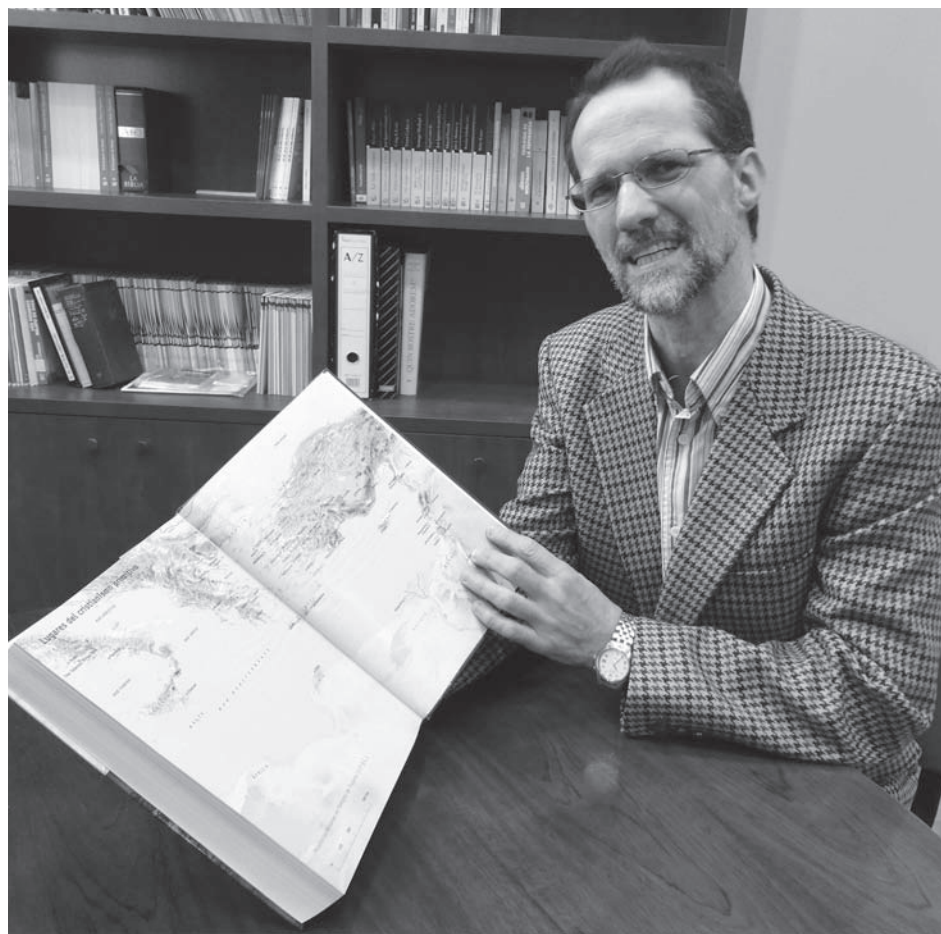
Ramón Alfonso Díez és llicenciat en Ciències Bíbliques i en Filologia bíblica trilingüe. Fa poc ha estat a Barcelona per presentar el *Diccionario de la Biblia*, editat per Sal Terrae i Mensajero. Aquesta obra és una traducció actualitzada de l'edició alemanya *Herders Neues Bibellexikon* del 2008. El volum ofereix totes les claus per comprendre la Bíblia d'una manera divulgativa i científica.

Quina és la novetat del *Diccionario de la Biblia*?

Aquest diccionari és el primer que recull tots els noms propis de persones i llocs, de la A a la Z, de la Bíblia. No en falta cap. Els darrers decennis hi ha hagut descobriments importants en ciències bíbliques, en arqueologia, per exemple. També hi ha hagut un canvi en els mètodes d'exegesi bíblica. Tota aquesta quantitat d'informació nova no estava recollida en una sola obra i ens va semblar que això s'havia de fer. Hi ha moltíssims estudis sobre cada llibre bíblic, sobre cada tema bíblic... però no teníem una obra on tot això es presentés d'una forma sintètica, de manera ecumènica (perquè aquest diccionari és obra d'exegetes catòlics i protestants). Aquest diccionari aporta una actitud de respecte profund al judaisme i d'obertura a les manifestacions de l'ésser humà com a ésser religiós. Encara que soni a tòpic, aquest diccionari omple una llacuna perquè no hi ha res comparable i les ressenyes hi insisteixen: «Aquesta obra no té parió en la nostra llengua», «Una mina inexhaustible», «Compendi de forma excel·lent l'estat actual de les ciències bíbliques», «És l'obra més actualitzada de consulta sobre la Bíblia», «És una obra imprescindible, té rang d'epopeia»... Els elogis no s'acaben...

A qui va dirigida aquesta obra?

L'obra té un grup destinatari molt ample: membres de grups bíblics, agents de pastoral, religioses i religiosos, sacerdots, professors de religió, estudiants i professors de centres teològics... el destinatari és qualsevol persona que es consideri amiga de la Bíblia i qualsevol persona interessada per la cultura, perquè la Bíblia no forma part només de les arrels culturals d'Occident. Les arrels bíbliques s'enfonsen en la història de tota la humanitat.



Desconèixer la Bíblia és desconèixer en part la nostra cultura. Sant Jeroni deia que desconèixer l'Escriptura és desconèixer Crist. Creiem que és una obra que pot fer un gran servei a l'Església i als creients, per alimentar la nostra fe; però també als no creients, perquè puguin comprendre moltíssimes manifestacions culturals de la nostra història i del moment actual. És a dir, una persona interessada en el món cultural en general pot tenir accés als principals coneixements transmesos a la Bíblia. I aquest diccionari ho ofereix.

5.000 termes, 130 gràfics, 1.200 il·lustracions... Què és el que li falta?

[Riu] Tot el que és humà sempre és perfectible... Hi ha unes 15 pàgines de mapes que ocupen tota la pàgina i entre 70 i 80 mapes distribuïts per tot el diccionari. Només de text el diccionari té sis milions de caràcters i, normalment, el nombre mitjà de caràcters que publiquem per llibre es troba al voltant de 300.000... Hi ha 1.200 fotografies amb els corresponents peus de foto, que completen la informació de les entrades.

Les il·lustracions, són una invitació a conèixer els llocs bíblics?

En algunes ressenyes s'assenyala que el diccionari és com un viatge pels llocs bíblics i per l'Orient bíblic. Realment és apassionant i aquest llibre farà venir ganes als lectors de viatjar als llocs d'on ve la nostra fe.

És una obra de gran rigor científic i, alhora, molt accessible. Com ho han aconseguit?

Una de les pautes importants que es va donar als traductors era que, si hi havia un terme tècnic, s'havia d'explicar o traduir d'una manera que no produís dificultats de comprensió. Una altra pauta és que el llenguatge, sent rigorós, científic, precís i exacte, fos accessible i que no calguessin estudis d'especialització en ciències bíbliques per comprendre el diccionari.

Una obra d'aquesta mena, en els temps que corren, no és un atreviment?

Aquesta obra és un repte, un atreviment, una necessitat... una mica de tot. En aquests moments en què celebrem els 50 anys de la inauguració solemne del Concili Vaticà II, que va posar la Bíblia al centre de la vida de l'Església i va insistir en la Taula de la Paraula i en la Taula de l'Eucaristia, ens va semblar que calia oferir a tots els creients de llengua castellana una obra que els permetés atansar-se a la Bíblia. Perquè aquesta és la gran intencionalitat del diccionari: atansar la Bíblia, que conté textos alguns d'ells de més de dos mil·lennis d'antiguitat procedents d'altres cultures, d'altres mentalitats, i que necessiten una obra que permeti obrir textos a la comprensió de tothom. L'objectiu és una invitació a obrir i llegir la Bíblia. Aquest és l'objectiu final de l'obra: que el coneixement de la Bíblia

pugui alimentar la fe, fecundar-la i obrir el desig de transmetre-la.

També demanen la col·laboració dels lectors...

Hi ha una pàgina creada expressament (www.diccionariodelabiblia.es) i un correu electrònic (sugerencias@diccionariodelabiblia.es) on es convida els lectors que si han descobert cap imprecisió, cap error tipogràfic, ortogràfic, que ens ho indiquin per corregir-lo. La gent ens demana que en publiquem una edició digital i hi estem pensant, però no a curt termini. El moment econòmic actual fa difícil la venda, però no estem descontents del resultat, de la promoció i de les vendes que hem tingut fins ara.

Quina és l'actualitat de la Bíblia?

La Bíblia no és només el llibre més llegit i més publicat, sinó també el llibre amb què més es resa. La Bíblia ha acompanyat la humanitat, un poble creient. A través d'aquest acompanyament era Déu el qui guiava tota la humanitat en totes les seves crisis i l'ha ajudat a sortir-se'n perquè és paraula humana i és Paraula de Déu. La Bíblia està cridada a ocupar un lloc principal, avui, en aquest moment històric de canvi, de crisi, a ser un far que, amb l'esperança que brota de les seves entranyes, pugui guiar la humanitat. Aquest és el nostre desig, contribuir amb el diccionari que això es faci realitat.

El Premi Fernando Rielo se suma a l'Any de la Fe

SIC / Madrid

Fins al 30 d'abril els compositors poden presentar a concurs del Premi internacional de Música Sacra Fernando Rielo una obra original, inèdita i mai interpretada en públic, i amb una durada de 10 a 15 minuts. El text per treballar en aquesta convocatòria és

el del Credo. D'aquesta manera el premi s'uneix a les diferents iniciatives convocades amb motiu de l'Any de la Fe. El jurat triarà tres obres finalistes que s'estrenaran en un concert a Roma al setembre. El premi, dotat amb 5.000 euros, va ser creat per Fernando Rielo per promoure la música sacra contemporània.

RàdioEstel
 DE
 MATINADA

Nits de dissabte a
 diumenge
 de 00.00 h a 1 h

Redifusió del programa les nits de
 diumenge a dilluns d'1 a 2 h.

Per a tots aquells que no
 podeu dormir,
 us fem companyia



amb
 ESTHER NOSÀS

NOSAR
 COMUNICACIÓ
 Tel. 606 974 623
www.dematinada.es

També ens trobareu al Twitter